

M. Liangcai (Lionel) SHEN

✉ : lionel.shen@univ-paris3.fr



Atouts et compétences

- Flexibilité : Adaptation à des conditions de travail variées.
- Recherches stratégiques : Segmentation et positionnement, plan de communication, gestion, contrôle.
- Etudes : analyse du discours, indexation, veille informationnelle, synthèse, rédaction, et planification de projets.
- Actions promotionnelles : recherche en communication, gestion de projet, négociation.
- Formation scientifique : maîtrise des enjeux du secteur des langues, civilisations et sciences scientifiques.
- Décryptages du monde sinophone: management interculturel, décryptage de l'information et analyse des stratégies.

Expériences professionnelles

Missions académiques et recherches scientifiques

- Organisation du Colloque les Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC) Paris 3 les 16 et 17 juin 2011, membre du Comité d'Organisation
- Participation au Colloque **VSST'2010** UPS (Toulouse 3), 25-29 octobre 2010, **nomination au Comité Scientifique de VSST**
- Participation aux **Doctoriales Sorbonne Paris Cité au CIEP** du 27 septembre au 1er octobre 2010
- Visiting academic à **New York University**, NYC USA du 25 août au 12 septembre 2010
- Participation aux **JADT 2010** (Journées internationales d'Analyse statistique des Données Textuelles) à l'université de la SAPIENZA – Rome (Italie) – du 9 au 11 Juin 2010.
- Organisation du Colloque les Rencontres Jeunes Chercheurs (RJC) Paris 3 les 3 et 4 juin 2010, membre du Comité d'Organisation

Responsabilités universitaires 2009-2012

- Chargé de cours en Ingénierie linguiste à l'Université Sorbonne nouvelle Paris 3.
- Chercheur doctorant du ministère français en Intelligence économique à l'Université Sorbonne nouvelle.
- Examineur et correcteur du DILF/TCF habilité par le CIEP (Centre international d'études pédagogiques).

Projets universitaires 2007-2009

- Projet avec Think-out : Extraction de connaissances pour des problématiques de Text Mining franco-chinois, Veille d'opinion.
- Projets pluriTAL à l'ILPGA Paris 3 : [un mot sur le web](#), [Informatique et phonétique](#), [XML sur le site XML](#), [Statistiques textuelles](#), [Boîtes à outils](#)
- Projets TIM/CRIM: *Création d'un Web2/Web social : MediaWiki*

Traduction et interprétariat 2000-2011

- **Interprète de conférences** auprès des délégations gouvernementales et professionnelles de Chine (**Hôtel Four Seasons George V Paris**, **Mairie de Samoie**, **RATP**, **VNF...**)
- Membre du groupe de traducteurs anglais-chinois de l'ouvrage « **Mathematical Methods in Linguistics** », **Alice G.B. ter Meulen**, **professeur à Stanford University**.
- Membre du groupe de traducteurs et assistant du chef de projet de la société « **Adapt Linguistic Services** », **L.A, USA**.
- Traducteur français-chinois de la partition « *l'histoire de BABAR, le petit éléphant* » pour récitant et piano, *écrit* de Jean de Brunhoff, musique Francis Poulenc. Droit d'auteur déposé à Taiwan (version chinoise) 2006.
- Interprète-traducteur juridique de l'affaire criminelle de Mr. YAN Ming à Paris (pour **Me Pierre Mairat**) 2010-2011, au commissariat de Nanterre pour des victimes sinophones 2005-2006.
- Interprète d'affaires aux salons du textile *Paris Première Vision* et *TEXWORLD* 2006-2010, au sein du *FEELING MUSIQUE* Paris (négociations), 2005-2006.

Professeur de langues (2007- 2009) --français/anglais/chinois

Excellent niveau en lettres, écriture, phonétique
Grande expérience pédagogique, tous niveaux.
Enseignement avec différents publics, animation avec des nouveaux moyens pour solliciter l'attention et la motivation de l'auditoire.

à l'Association d'assistance scolaire linguistique et culturelle.

(ASLC-Paris) à l'école Prépa COMMERCIA (anciennement FRILLEY)

Autres expériences professionnelles

2005-2007- 1an d'expérience dans un grand magasin, en qualité de : Hôte de caisse (Caisse principale)

aux GALERIES LAFAYETTE COUPOLE HAUSSMANN Paris 9^{ème}. Mutation sur un poste d'« Assistant d'exploitation » en 2007.

Formation

2009 – 2012 : Doctorant contractuel du ministère français à l'Université Sorbonne nouvelle en Intelligence Economique.

Directeur de thèse : M. **André SALEM**.

2008 – 2009 : **MASTER RECHERCHE** à l'ILPGA de l'Université Sorbonne nouvelle Paris 3 en « Traitement Automatique des Langues »

Mention Très Bien.

2008 – 2009 : **MASTER PROFESSIONNEL** au T.I.M/C.R.I.M de l'INaLCO/PLCM en « Traductique et Gestion de l'information ».

Mention Très Bien.

2007 – 2008 : **Maîtrise** « Documents Numériques Multilingues » au Centre de Recherche en Ingénierie Multilingue de l'INaLCO.

Mention A. Bien.

2006 – 2007 : **Licence L.L.C.E F.L.E** (BAC+4). **Mention Bien** à l'INaLCO.

2003 – 2006 : **DEUST** (BAC+3) Sinologie. **Mention Très Bien.** À l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (l'INaLCO, Langues O').

1997 – 2000 : **Baccalauréat. Mention Très Bien.**

Langues Français, Anglais et Chinois Mandarin et Cantonais.

Compétences techniques

Maîtrise des logiciels de bureautique (Excel, Word, Access, PowerPoint), Photoshop, Création du site Internet personnel+Référencement.

Système d'exploitation : Windows, Linux, Unix, Cygwin.

Langage de programmation : Python, Shell, PERL, Langages C, C++, Visual Basic, Java, HTML, XML, MySQL, TreeTagger.

Environnement de développement : Linux, MICROSOFT VISUAL STUDIO C++, Mov'AMP, EasyPHP, Eclipse.

Environnement d'info-linguistique : Lexico3, Unitex, Nooj, Trameur, Cordial, MkAlign, Trados, Passolo, Hyperbase, DtmVic (Data and Text Mining: Visualisation, Inférence, Classification).

Modélisation : Grammaire générative et transformationnelle/ Head-Driven Phrase Structure Grammar (HPSG), Théorie des automates, Théorie de la textualité électronique et l'hypertextualité.

Centres d'intérêts et sport

Présentateur Evènementiel, Animateur, athlétisme de haut niveau, musique, cinéma, Histoire et littérature.

Organisations d'événements culturels et présentateur évènementiel pour des associations des chinois d'outre-mer.

Des travaux en ligne :

- **Un mot sur le web :**

http://tal.univ-paris3.fr/plurital/travaux-2007-2008/L7T04-2007-2008/Shen_Lionel/SiteInternet_LionelS/index.html

- **Linguistique** : http://lionelshen.free.fr/Labo/HPSG_SHEN_Lionel.pdf

- **XML sur le site XML :**

http://tal.univ-paris3.fr/plurital/travaux-2007-2008/L8T06-2007-2008/Shen_Makouskaya/accueil1.xml

- **Boîtes à outils :**

http://tal.univ-paris3.fr/plurital/travaux-2007-2008/BAO-2007-2008/BAO_Tatiana_MAKOUSKAYA_et_Lionel_SHEN/site/index.html

- **Veille Stratégique et Statistiques textuelles** : http://lionelshen.free.fr/Labo/Master/Memoire_M2_LS.pdf

Publications

- **Compte rendu de l'ouvrage « Introduction to Chinese Natural Language Processing »** : publié dans la Revue TAL

<http://www.atala.org/IMG/pdf/TAL-2009-3-98-NotesDeLecture.pdf>

- **Veille d'opinion et événements :**

<http://www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/ilpga/tal/lexicoWWW/navigations/Mult4.pdf>

- **"Textual Statistics and Information Discovery: Using Co-occurrences to Detect Events"**

<http://atlas.irit.fr/COLLOQUES/vsstjeu.htm> ou http://lionelshen.free.fr/LS_Publications/_VSST-SHEN.pdf